Preguntas más frecuentes sobre las listas de correo de FreeBSD

El Proyecto de Documentación de FreeBSD

Revisión: 43184

Copyright © 2004 El Proyecto de Documentación de FreeBSD

2013-11-13 por hrs.

Resumen

Estas son las FAQ de las listas de correo de FreeBSD. Si está interesado en colaborar con este proyecto envíe un correo eletrónico a lista de correo del proyecto de documentación de FreeBSD. La versión más reciente de este documento siempre puede obtenerse en servidor web mundial de FreeBSD. También se puede descargar como un único archivo HTML en HTML o como texto plano, PostScript, PDF, etc. desde el Servidor FTP de FreeBSD . Puede usted hacer búsquedas en las FAQ.

Traducción de Juan F. Rodriguez <jrh@it.uc3m.es >.

Tabla de contenidos

1. Introducción 1
2. Normas de protocolo de las listas de correo 3
3. Asuntos recurrentes en las listas de correo 6
4. ?Que es un "bikeshed"? 7
5. Agradecimientos 7

1. Introducción

Como suele ocurrir en las FAQs este documento intenta abarcar las preguntas más frecuentes sobre las listas de correo de FreeBSD (y por supuesto también pretendemos dar respuestas a dichas preguntas). Aunque originalmente el objetivo de esta lista de preguntas era reducir el ancho de banda y evitar que se preguntaran una y otra vez las mismas

cuestiones, las FAQ han evolucionado hasta convertirse en recursos de información muy valiosos.

Este documento intenta representar el consenso actual de la comunidad y como tal no se puede considerar *la opinión oficial del proyecto como tal*. No obstante, si el lector encontrara errores ténicos dentro del presente artículo, o si se deseara realizar sugerencias sobre puntos que debieran tratarse en este documento, por favor o bien rellene un informe de problemas o envíe un correo eletrónico a lista de correo del proyecto de documentación de FreeBSD. Gracias.

P: ?Cúal es el propósito de las listas de correo de FreeBSD?

R: Las listas de correo de FreeBSD constituyen el canal de principal de comunicación de la comunidad FreeBSD y cubren varias áreas y comunidades de interés diferentes.

P: ?Cuál es la audiencia de las listas de correo de FreeBSD?

R: Esto depende del cometido oficial de cada lista en particular. Algunas listas se encuentran más orientadas a los desarrolladores; otras están más orientadas hacia la comunidad de usuarios de FreeBSD en general. Por favor, consulte esta lista si quiere consultar una lista actualizada de los cometidos de las listas.

P: ?Las listas de FreeBSD son abiertas, es decir, el público en general puede participar en ellas?

R: Una vez más esto depende del cometido oficial de cada lista en particular. Por favor, consulte el "charter" (la declaración del cometido de las listas de correo) antes de enviar correo a la lista y siga la filosofía de dicha lista en los envíos que haga a dicha lista. Esto ayudará al resto de usuarios a sacar más provecho de la lista.

Si depués de leer las listas anteriores todavía no ha podido discernir a qué lista debe enviar su pregunta probablemente pueda enviar la consulta a la lista "freebsd-questions" (pero por favor lea más abajo antes de hacerlo)

Tenga en cuenta también que las listas de correo tradicionalmente han estado abiertas a la recepción de correo por parte de subscriptores y no subscriptores. Esto ha sido algo común y deliberado durante años, para hacer más simple el proceso de entrada en la comunidad FreeBSD y para animar y fomentar la puesta en común de ideas. No obstante, debido a los abusos de envío masivo de correos por parte de algunos individuos, ciertas listas aplican una política según la cual los correos enviados por personas no subscritas deben ser procesados manualmente para asegurarse de que cumplen con el objetivo enunciado en el programa oficial de la lista.

P: ?Cómo me puedo subscribir?

R: Use el interfaz web Mailman para subscribirse a cualquiera de las listas públicas.

P: ?Cómo me puedo dar de baja?

R: Se puede utilizar exactamente el mismo interfaz que en el caso anterior, o se pueden seguir las instrucciones que se añaden automáticamente al final de cualquier mensaje publicado en la lista.

Por favor, no envíe mensajes de baja directamente a la lista de correo. En primer lugar, no se conseguirá el objetivo (que es darse de baja) y en segundo lugar, indudablemente se molesta a los subscriptores y es posible que sea usted increpado por ello. Se trata de un error bastante común cuando se comienza a utilizar listas de correo; por favor, intente evitarlo.

P: ?Hay archivos históricos de las listas en algún sitio?

R: Sí. aquí puede consultar los correos enviados a las listas agrupados por hilos.

P: ?Las listas de correo soportan mensajes en formato resumen (“digest”)?

R: Si. Consulte el interfaz web de Mailman.

2. Normas de protocolo de las listas de correo

La participación en listas de correo, como la colaboración en cualquier otra comunidad, se fundamenta en unas bases o estructuras comunes sobre las cuales el proceso comunicativo tiene lugar. Por favor, recuerde enviar solamente preguntas o respuestas adecuadas y siga las siguientes reglas de protocolo.

P: ?Qué debo hacer antes de enviar un correo?

R: Usted ha completado el paso más importante al comenzar a leer este documento. No obstante, si es principiante en FreeBSD, puede que deba familiarizarse usted mismo con el software y la historia que lo envuelve y lo ha hecho evolucionar, leyendo los numerosos libros y artículos que el proyecto mantiene. Son puntos de particular interés el documento de Las Preguntas Más Frecuentes en FreeBSD, el El Handbook de FreeBSD , y los artículos Cómo obtener los mejores resultados de la lista de correo Freebsd-questions, Quí es BSD (existen una versión en castellano de este texto en `http://www.freebsd.org/doc/es_ES.ISO8859-1/articles/explaining-bsd/article.html` y Primeros pasos en FreeBSD.

Enviar una consulta sobre algo que ya está explicado profusamente en uno o más de los anteriores documentos se considera malas formas. Esto ocurre no porque los voluntarios que colaboran en las listas sean personas especialmente susceptibles, sino porque después de un cierto tiempo respondiendo una y otra vez las mismas preguntas las personas comienzan a sentirse frustradas. Esto es particularmente cierto si dicha documentación contiene la respuesta. Recuerde siempre que casi todo el trabajo que implica el desarrollo y mantenimiento de FreeBSD es llevado a cabo por personal voluntario, es decir, *humanos*, que por lo tanto se comportan como tales y tienen los problemas que suelen tener los humanos.

P: ?Qué se puede considerar como un mensaje adecuado?

R:
- Los envíos de mensajes deben adecuarse al programa oficial de la lista o *charter*.
- Por favor, evite los ataques personales. Como buenos cuidadanos de internet debemos intentar mantener un gran respeto a nuestros estándares de conducta.
- No se permite el "spam", en ningún caso. Las listas de correo se procesan constantemente para asegurarse del cumplimiento de esta regla.

P: ?Qué se considera como una norma de etiqueta apropiada cuando se envía correos a las listas?

R:
- Por favor ajuste todas las líneas a 75 caracteres, ya que no todo el mundo utiliza programas de correo con interfaces gráficas avanzados.
- Por favor, tenga presente el hecho de que el ancho de banda no es un recurso infinito. No todo el mundo lee el correo electrónico a través de conexiones de alta velocidad, de forma que si sus mensajes contienen adjuntos tales como el contenido del fichero `config.log` (por poner un ejemplo) o una amplia traza de la pila del sistema, por favor, piense en la posibilidad de colocar dicha información en un sitio web y proporcione simplemente un enlace a dicho sitio en su mensaje. Recuerde también que dichos mensajes se archivarán durante largo tiempo, así que envíos enormes sólamente sirven para inflar el tamaño de los archivos una vez que se ha solucionado el problema que se preguntaba.
- Formatee su mensaje de forma que sea legible y ¡ POR FAVOR NO GRITE !. No sobreestime el efecto de un mensaje de correo mal formateado y no sólo en las listas de correo de FreeBSD. Su mensaje de correo es todo lo que la gente conoce de usted y si se encuentra mal estructurado, mal escrito, lleno de errores y/o posee muchas exclamaciones o interjecciones la impresión de la gente respecto a usted será pobre y negativa.
- Por favor utilice el idioma (y el léxico) apropiado para cada lista de correo. Existen muchas listas de habla no inglesa, consulte el siguiente enlace.

  Tenemos muy en cuenta a aquellas personas que hablan lenguas distintas del inglés y la dificultad que puede entrañar el comunicarse en una lengua que no es la materna. Criticar a hablantes de inglés no nativos por su pobre gramática o los errores de su escritura se consideran (muy) malos modos. FreeBSD posee un excelente bagaje en este tema; por favor ayúdenos a mantener esta tradición.
- Por favor utilice agentes de correo (*Mail User Agent (MUA)* en inglés) que cumplan los estándares de correo eletrónico. Muchos mensajes de correo mal estructurados tienen su origen en malos clientes o clientes mal configurados. Los siguientes agentes son tristemente conocidos por lo mal que estructuran y formatean los mensajes de correo sin que usted se de cuenta de ello:

- cc:Mail
- Eudora® (versiones antiguas)
- exmh
- Microsoft® Exchange
- Microsoft® Internet Mail
- Microsoft® Outlook®
- Netscape® (versiones antiguas)

Como puede verse los agentes de correo relacionados con el mundo Microsoft son los que más frecuentemente inclumplen los estándares. Si es posible utilice un agente de correo UNIX®. Si no le queda más remedio que utilizar un cliente de correo bajo entornos Microsoft asegúrese de que lo ha configurado apropiadamente. Intente no utilizar MIME: muchos usuarios todavía utilizan lectores de correo que no digieren bien dichos tipos.

- Asegúrese de que su tiempo y zona horaria están correctamente configurados. Esto puede parecer un poco estúpido a primera vista, pero tenga en cuenta que no es extraño recibir cientos de mensajes durante las 24 horas del día. Normalmente dichos mensajes se clasifican por asunto o por fecha y si su mensaje no se localiza antes de la primera respuesta, los subscriptores de la lista pueden llegar a pensar que no recibieron la consulta y no consultar el resto de mensajes relacionados.

- La gran mayoría de las veces se verá en la tesitura de adjuntar salidas de programas en sus mensajes, tales como dmesg(8) o mensajes de consola, como los que normalmente aparecen en `/var/log/messages` . No intente copiar estas informaciones tecleandolas manualmente; no sólo es un trabajo penoso si no que es muy probable que se cometan errores. Para enviar contenidos de ficheros de "log" o bien haga una copia del fichero para que sea adjuntado al mensaje previa eliminación de la información no relevante, o bien utilice el método de copiar y pegar. Para la salida de programas tales como `dmesg`, redireccione la salida a un fichero y utilice alguno de los procedimientos anteriores. Por ejemplo,

```
% dmesg > -/tmp/dmesg.out
```

Esto redirige la información a `/tmp/dmesg.out` .

- Cuando se utilice el método copiar y pegar, por favor tenga en consideración que algunas veces dichas operaciones desordenan el resultado y el formateo de su mensaje de correo. Este hecho es de particular importancia cuando se trata de enviar el contenido de ficheros `Makefile`, donde el `tabulador` es un carácter se-

parador muy importante. Este es uno de los problemas más comunes de los envíos a la base de datos de Informes de Problemas GNATS. Los `Makefile` con tabuladores transformados en espacios, o transformados en la secuencia de escape ASCII `=38`, crean una especial exasperación entre los commiters.

P: ?Cuáles son las consideraciones especiales de etiqueta cuando se responde a un mensaje en las listas de correo?

R:
- Por favor incluya el texto del mensaje original que considere relevante. Cualquier otra persona que no leyó el mensaje original debería ser capaz de entender de qué se está hablando.

  Esto es particularmente importante en el caso de envíos del estilo de "si, yo también veo esto", donde el mensaje original formado por cientos de líneas no aparece.

- Utilice alguna técnica para discernir entre el texto del mensaje original y el texto que usted añada. Un estándar de facto consiste en prefijar el mensaje original con "`> `". Dejar espacios en blanco después de "`> `" y dejar líneas en blanco entre nuestro texto y el texto original. Todos estos consejos dan como resultado una respuesta al mensaje más "legible".

- Por favor, asegúrese de que las atribuciones de texto que se cita son correctas, es decir, de que realmente pertenecen a la persona que usted dice. La gente puede llegar a ofenderse si se atribuyen palabras a personas que no las dijeron.

- Por favor no responda al principio (`top post` en inglés). Es decir, añada sus comentarios al final del texto que copia en su mensaje.

  - R: Es porque se invierte el flujo lógico de la conversación.

  - P:?Por qué el "top posting" *no* está bien visto?

  (Gracias a Randy Bush por la broma.)

3. Asuntos recurrentes en las listas de correo

La participación en las listas de correo, así como la participación en cualquier otra comunidad, se basa en una serie de normas básicas para posibilitar el hecho comunicativo. La participación en algunas listas de correo implican el el conocimiento de la historia del Proyecto FreeBSD. Existen ciertos temas que suelen aparecer en las mentes de los "nuevos" una y otra vez. Es responsabilidad de cada participante el comprobar que sus mensajes no caen en alguna de las siguientes categorías. Asegurando esto, se ayuda a mantener a la lista en su asunto o tema más actual, y también se evitan las acusaciones que la gente puede verter hacia usted por no seguir esta regla.

El mejor método para evitar esto consiste en familiarizarse con los archivos de las listas; así sabrá qué temas que se han tratado con anterioridad. En este aspecto resulta de gran valor el interfaz de búsqueda de la lista de correo. (Si este método no proporciona resultados útiles, por favor compleméntelo con una búsqueda en su motor de búsquedas favorito).

Si se familiariza con los archivos históricos no solo conocerá los temas que se han tratado anteriormente, también aprenderá cómo se produce la discusión en la lista, quiénes son los participales y cuál es la audiencia que que se espera. Estos puntos conviene conocerlos antes de preguntar en cualquier lista de correo, no sólo en las de FreeBSD.

No hay lugar a discusión alguna si afirmamos que los archivos son bastante extensos y también si reconocemos que algunas preguntas son más recurrentes que otras, algunas veces camufladas dentro de hilos donde la línea de asunto no refleja precisamiente el nuevo contenido del mensaje. En cualquier caso, la pesada carga está en su territorio, el del "poster" o persona que envía mensajes a la lista, debiendo realizar su trabajo para poder evitar estos temas recursivos y en particular los muy temidos "`bikesheds`".

4. ?Que es un "bikeshed"?

Literalmente, un `bikeshed` es un cobertizo exterior donde se puede almacenar un vehículo de dos ruedas. No obstante en la jerga de FreeBSD la palabra se considera como un término disuasorio que se refiere a cualquier discusión frecuentemente recurrente sobre un determinado tema, en particular, se utiliza a menudo para identificar un tema sobre el que no se ha podido llegar a ningún acuerdo dentro de la comunidad FreeBSD y que permanece como algo controvertido. (La génesis de este significado se explica con más detalle en este texto). Simplemente se trata de conocer previamente a qué se refiere este término antes de empezar a enviar mensajes a cualquier lista de correo de FreeBSD.

De una forma más general un "bikeshed" es un asunto que tiende a generar inmediatamente meta-discusiones y pasiones ardientes si no se han leído pasadas discusiones.

Por favor, colabore en el mantenimiento de las listas de correo evitando los "bikesheds" siempre que pueda. Gracias.

5. Agradecimientos

Greg Lehey
: Autor original de la mayor parte del material que cubre las normas de etiqueta de las listas, tomadas del artículo Cómo obtener los mejores resultados de la lista de correo "FreeBSD-questions" .

Mark Linimon
: Por la creación del borrador inicial de esta FAQ.